

## О книге «Собрание песка и камней»

А.Н. Мещеряков



Собрание песка и камней. Том 1. «Собрание песка и камней» в истории японской философской мысли. Том 2. Исследование. Указатели. Приложение. Перевод и исследование Н.Н. Трубниковой. – М.; СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2017. – 656, 288 с. (Серия «Книга света»). ISBN 978-5-98712-642-4

Перед читателем предстаёт очень важный текст японского средневековья. В это время буддизм получил в Японии широчайшее распространение. Буддизм служил основой того, что принято называть «официальной идеологией», а для множества японцев он был руководством в частной жизни, руководством к спасению. Почти без преувеличения можно сказать, что в период Камакура не существовало не-буддийских текстов: поэзия и проза этого времени буквально пропитаны буддийскими идеями, реминисценциями, эмоциями.

Помимо канонических сутр и шастр, японцы читали и те тексты, которые были написаны в их собственной стране – трактаты, комментарии, жития. В этом мощном текстовом потоке особое место занимают сочинения, которые проповедник адресовал непосредственно своей пастве. Они использовались как материал для устных проповедей, а набожные миряне читали их и «про себя». Такие сочинения получили обобщённое название «литературы буддийских устных рассказов» (*буккё сэцува бунгаку*).

Каждое произведение этого жанра состоит из ряда коротких назидательных рассказов. Их структура не отличается разнообразием: в начале приводится какой-то примечательный случай, затем следует мораль или рассуждение автора. Первый из таких сборников был составлен ещё на рубеже VIII–IX века и называется «Нихон рёики» («Японские легенды о чудесах»). Затем подобных сборников было написано весьма много. Таким образом, за монахом Мудзю Итиэн (1226–1312), автором «Собрания песка и камней» («Сясэкисю»), стояла длительная традиция. Источникам, с которыми был знаком автор «Сясэкисю», посвящена отдельная статья в исследовательском томе рецензируемой книги. Что до самого названия памятника, то Мудзю так объясняет его: «Когда хотят добыть золото, собирают песок и промывают его. Когда желают получить драгоценность, выбирают камень и шлифуют. Потому моя книга и называется: «Собрание песка и камней». Всего в ней десять свитков, а глав больше сотни».

Мудзю был неординарным человеком, а его произведение прожило долгую жизнь, оно было всё время на слуху, оно не забывалось, его не пришлось открывать заново. Секрет популярности заключается и в занимательности рассказов, и в веротерпимости автора, которая позволяет ему апеллировать не только к последователям дзэн (школа, к которой он сам формально принадлежал), но и к адептам других ветвей японского буддизма. Среди его героев мы обнаруживаем самых разных людей: монахов, синтоистских жрецов, отшельников, чиновников, самураев, простолюдинов, острословов, мудрецов, глупцов, поэтов... Эти люди попадают в разные ситуации, ведут разные разговоры, но среди серьёзных рассуждений находят место и для шутки.

Мудзю много ходил по стране, встречал многих людей с непохожими судьбами. Он признаёт разность этих людей и разность путей, которые ведут к спасению. Мудзю полагал, что каждый заблуждается на свой лад, а потому не может быть одного способа изложить Учение. Поэтому-то следует прибегать к «уловкам» – то есть таким дидактическим приёмам, которые в полной мере учитывают личный опыт и уровень образования человека, к которому обращена проповедь. Сочинение Мудзю – тоже уловка: его герои ищут и обретают путь к спасению каждый по-своему. Но это не уловка-обман, а мудрое понимание людской природы.

Рецензируемая книга сделана образцово. Хороший, ясный русский язык самого перевода, подробнейший комментарий, замечательная исследовательская статья, множество

толковых приложений. Всё вместе это ликвидирует излишний налет эзотеричности, который мы частенько встречаем в переводах и исследованиях по буддизму. Словом, внимательный читатель получил прекрасную книгу «для долгого чтения». Дочитав её до конца, он значительно обогатит свои представления как о буддизме, так и о самих японцах.

Как-то так получилось, что отечественная японистика мало занималась временем первых двух сёгунатов. Если древность и время, начиная с сёгуната Токугава, «закрыты» у нас хоть сколько-то удовлетворительно, то эпохи Камакура и Муромати представлены в российской науке явно неполно. Так что перевод и исследование Н.Н. Трубниковой явились к месту и ко времени. Это труд действительно пионерский – в западной японистике полный перевод «Сясэкисю» отсутствует.

Поступила в редакцию 08.09.2017

*Автор:*

**Мещеряков Александр Николаевич**, доктор исторических наук, профессор РГГУ и РАНХиГС. E-mail: meshtorop@yahoo.com

## On the Book “Collection of Sand and Stones”

A.N. Meshcheryakov

Received 08.09.2017

*Author:*

**Meshcheryakov Alexander N.**, Doctor of Sciences (History), Professor, Russian State University for Humanities & Russian Academy of National Economy and Public Administration.  
E-mail: meshtorop@yahoo.com